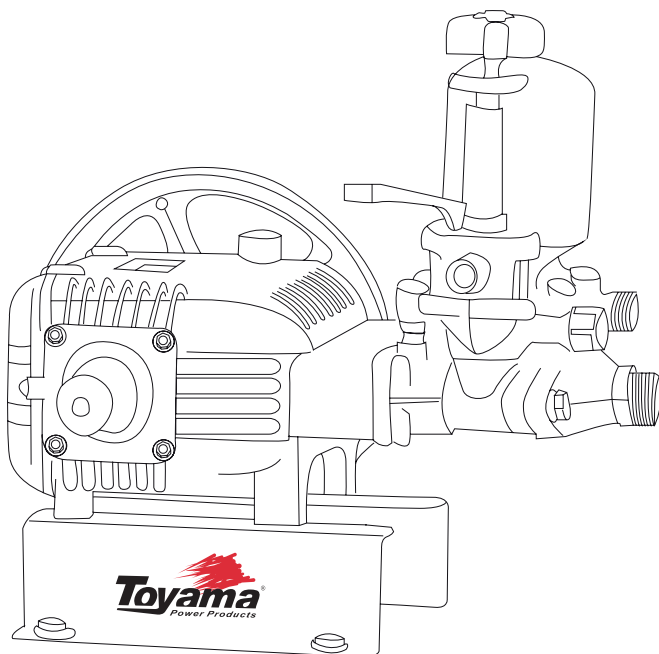




(T)PSP25C
(T)PSP45C
TPSP120C

AGRICULTURAL PUMP

BOMBA AGRÍCOLA

BOMBA AGRÍCOLA

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.

POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.
LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.
AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

06

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SIMBOLOS DE SEGURANÇA

07

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

09

AGRICULTURAL PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL BOMBA AGRÍCOLA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA BOMBA AGRÍCOLA

11

CARES WHEN OPERATING YOUR AGRICULTURAL PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU BOMBA AGRICOLA / CUIDADOS AO OPERAR SUA BOMBA AGRICOLA

13

CHECK BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO

16

ASSEMBLYING THE AGRICULTURAL PUMP / MONTAJE DE LA BOMBA AGRICOLA / MONTAGEM DA BOMBA AGRÍCOLA

17

OPERATING THE AGRICULTURAL PUMP / OPERANDO LA MOTOBOMBA AGRICOLA / OPERANDO A BOMBA AGRÍCOLA

19

MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

20

PUMP LUBRIFICATION / LUBRIFICACION DE LA BOMBA / LUBRIFICAÇÃO DA BOMBA

22

LUBRIFICATION OF GREASE CUP / LUBRIFICACION DE LOS VASOS DE GRASAS / LUBRIFICAÇÃO DOS COPOS DE ENGRAXAMENTO

23

ENGINE PULLEY CALCULATION / CALCULO DE LA POLEA DEL MOTOR / CÁLCULO DA POLIA DO MOTOR

24

PUMP X ENGINE CALCULATION / CALCULO DE DIMENSIONAMIENTO BOMBA X MOTOR / CÁLCULO DO DIMENSIONAMENTO BOMBA X MOTOR

25

STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO

26

TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE

27

WARRANTY TERM / TERMINO DE GARANTÍA / TERMO DE GARANTIA

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário sempre disponível, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

 READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL	 WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURI- CULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO
 WEAR RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA	 WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA
 WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALÇADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO	 WEAR EAR , EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVIDOS E CABAÇA
 WEAR SUITABLE CLOTHING TO THE PRODUCT USED UTILIZE ROPAS ADECUADAS AL PRODUCTO USE ROUPAS ADEQUADAS AO PRODUTO UTILIZADO	 WASH YOUR HAND AFTER HANDLING THE CHEMICAL PRODUCTS LAVAR LAS MANOS DESPUES MANUSEAR PRODUCTOS QUIMICAS LAVAR AS MÃOS APÓS MANUSEAR PRO- DUTOS QUÍMICOS
 WARNING AVISO AVISO	 ROTATING PARTS PARTES MOBILES PARTES MÓVEIS
 WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO	 FLAMMABLE MATERIAL MATERIAL INFLAMABLE MATERIAL INFLAMÁVEL
 TIPOVER HAZARD RIESGO DE DEZLIZAMIENTO RISCO DE TOMBAMENTO	 RISK OF SLIPPING RIESGO DE DESLIZAR RISCO DE ESCORREGAR
 HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE	 TOXIC AIR AIRE COM CONTAMINATES AR COM CONTAMINANTES
 HIGH TEMPERATURE ALTA TEMPERATURA ALTA TEMPERATURA	 KICKBACK CONTRAGOLPE REBOTE
 KEEP A SAFE OF 15M MANTENGA DISTANCIA SEGURA DE 15 M MANTENHA DISTÂNCIA SEGURA DE 15 M	 RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES- I

MODEL MODELO	PSP25C	PSP45C	TPSP120C
TYPE TIPO	HIGH PRESSURE AGRICULTURAL PUMP, FOR SPRAYER, MADE OF CAST IRON BOMBA AGRÍCOLA DE ALTA PRESIÓN, PARA PULVERIZADOR, DE HIERRO FUNDIDO BOMBA AGRÍCOLA DE ALTA PRESSAO, PARA PULVERIZADOR, EM FERRO FUNDIDO		
MAX PRESSURE PRESIÓN MÁXIMA PRESSÃO MÁXIMA	21 – 45kgf/cm ²		
MAXIMUM WATER FLOW FLUJO DE AGUA MÁXIMO VAZÃO MÁXIMA DE ÁGUA	14 – 22l/min	30 – 45l/min	80 – 120l/min
WORK ROTATION ROTACIÓN DE TRABAJO ROTAÇÃO TRABALHO	300 – 800RPM	300 – 1000RPM	300 – 800RPM
POWER POTÊNCIA	2 – 2.72HP	2,7 – 4HP	6,8 – 10,2HP

LOGISTICS INFORMATION INFORMACIÓN LOGÍSTICA INFORMAÇÕES LOGISTICAS		
PACKING DIMENSIONS DIMENSIONES EMBALAJE DIMENSÕES EMBALAGEM	340x270x310mm	365x300x347mm
NET WEIGHT PESO NETO PESO LÍQUIDO	7,5kg	12kg
GROSS WEIGHT PESO BRUTO	8,3kg	13kg

TO MORE INFORMATION ABOUT THE ENGINE, SEE ENGINE OWNER MANUAL.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL MOTOR, CONSULTE EL MANUAL DEL PROPIETARIO DEL MOTOR.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES DO MOTOR, CONSULTE O MANUAL DO USUÁRIO DO MOTOR.

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES- II

MODEL MODELO	TPS25C	TPS45C
TYPE TIPO	HIGH PRESSURE AGRICULTURAL PUMP KIT FOR SPRAYING, IN CAST IRON + MOTOR KIT DE BOMBA AGRÍCOLA DE ALTA PRESIÓN PARA PULVERIZAR, EN HIERRO FUNDIDO + MOTOR KIT BOMBA AGRICOLA DE ALTA PRESSÃO PARA PULVERIZAR, EM FERRO FUNDIDO + MOTOR	
ENGINE MOTOR	5,5 HP	6,5 HP
PUMP BOMBA	PSP25C	PSP45C
PULLEY TIPE TIPO DE POLEA TIPO DE POLIA	DUPLO V	
PULLEY SECTION SECCIÓN DE POLEA SEÇÃO DA POLIA	SEÇÃO A – A889	SEÇÃO A – A940
Ø EXTERNAL PULLEY Ø POLEA EXTERNA Ø EXTERNO POLIA	190 MM	210 MM
Ø AXLE PULLEY Ø POLEA DEL PRIMER EJE Ø EIXO POLIA	3/4"	9/10"
NUMBER RAYS RAYOS NUMÉRICOS NÚMERO RAIOS	3	3
OVERFLOW HOSE MANGUEIRA DE DESDOBRAMIENTO MANGUEIRA TRANSBORDO	½" X 2,10 M	
SUCTION HOSE MANGUERA DE SUCCIÓN MANGUEIRA SUÇÃO	3/4" X 2,30 M	1" X 2,30 M
PISTOL MODEL MODELO PISTOLA	PISTOLA TOYAMA G03 – SPRAY DIRETO	
PISTOL CONECTOR CONECTOR PISTOLA	1/4"	
SPRAY HOSE MANGUERA DE PULVERIZACIÓN MANGUEIRA PULVERIZADOR	50 M X 8.5 MM – 1/4" CONECTOR	

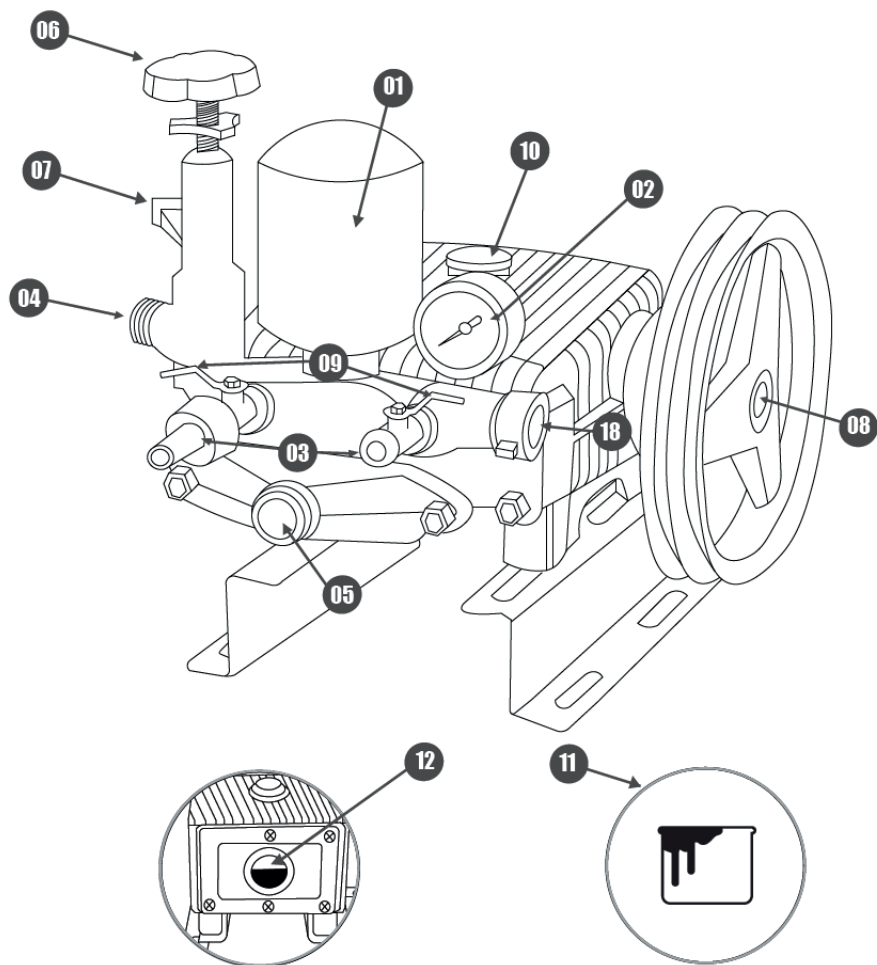
LOGISTICS INFORMATION INFORMACIÓN LOGÍSTICA INFORMAÇÕES LOGÍSTICAS		
PACKING DIMENSIONS DIMENSIONES EMBALAJE DIMENSÕES EMBALAGEM	880x340x430mm	920x400x450mm
NET WEIGHT PESO NETO PESO LÍQUIDO	30kg	30kg
GROSS WEIGHT PESO BRUTO PESO BRUTO	33kg	33kg

TO MORE INFORMATION ABOUT THE ENGINE, SEE ENGINE OWNER MANUAL.

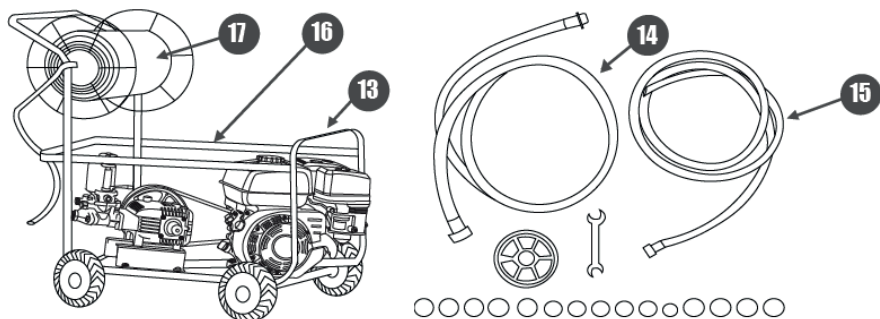
PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL MOTOR, CONSULTE EL MANUAL DEL PROPIETARIO DEL MOTOR.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES DO MOTOR, CONSULTE O MANUAL DO USUÁRIO DO MOTOR.

**AGRICULTURAL PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES
DEL BOMBA AGRÍCOLA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA BOMBA AGRÍ-
COLA- I**



**AGRICULTURAL PUMP PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES
DEL BOMBA AGRÍCOLA / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DA BOMBA AGRÍ-
COLA- II**



ENGLISH

1. AIR CHAMBER;
2. MANOMETER;
3. PRESSURE OUTPUT;
4. RETURN;
5. WATER INLET;
6. PRESSURE RELIEF VALVE;
7. PRESSURE REGULATING VALVE;
8. PULLEY;
9. VALVE ;
10. OIL CAP ;
11. GREASE ;
12. OIL LEVEL DISPLAY;
13. LOWER HANDLE;
14. INLET HOSE;
15. RETURN HOSE;
16. TRANSPORT CART*;
17. OUTPUT HOSE*;
18. OUTLET FOR USE AS A HIGH PRESSURE WASHER;

ESPAÑOL

1. CAMARA DE AIRE;
2. MANOMETRO;
3. SALIDA DE PRESIÓN;
4. RETORNO;
5. ENTRA DE AGUA;
6. VALVULA DE ALIVIO DE PRESIÓN;
7. VALVULA REGULADORA DE PRESIÓN;
8. POLEA ;
9. VÁLVULA;
10. TAPA DE ACEITE;
11. CUERPO DEL ENGRASADOR;
12. INDICADOR DE NIVEL DE ACEITE;
13. MANUBRIO INFERIOR;
14. MANGUERA DE ENTRADA;
15. MANGUERA DE RETORNO;
16. CARRO DE TRANSPORTE*;
17. MANGUERA DE SALIDA*;
18. SALIDA PARA EL USO CON LA LABADORA A PRECIÓN;

PORTUGUÊS

1. CÂMARA DE AR;
2. MANÔMETRO;
3. SAÍDA DE PRESSÃO;
4. RETORNO;
5. ENTRADA ÁGUA;
6. VÁLVULA DE ALIVIO DE PRESSÃO;
7. VÁLVULA REGULADORA DE PRESSÃO;
8. POLIA;
9. VÁLVULA;
10. TAMPA DE ÓLEO;
11. COPO DE ENGRAXAMENTO;
12. VISOR DE NÍVEL DE ÓLEO;
13. MANOPLA INFERIOR;
14. MANGUEIRA DE ENTRADA;
15. MANGUEIRA DE RETORNO;
16. CARRINHO PARA TRANSPORTE*;
17. MANGUEIRA DE SAÍDA*;
18. SAÍDA PARA USO COMO LAVADORA DE ALTA PRESSÃO;

* If equipped, consult purchased model

* Si está equipado, consulte el modelo comprado

* Se equipado, consulte modelo adquirido

CARES WHEN OPERATING YOUR AGRICULTURAL PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU BOMBA AGRICOLA / CUIDADOS AO OPERAR SUA BOMBA AGRICOLA- I



1

READ THE MANUAL CAREFULLY;
LEA EL MANUAL CON ATENCIÓN;
LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO;

NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES;

NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;

NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;



2



3

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT INDOORS. THE GASES EMITTED FROM THE EXHAUST CONTAIN CARBON MONOXIDE THAT CAN BE HARMFUL TO HEALTH;

NO OPERE EL EQUIPO EN LUGARES CERRADOS. LOS GASES EMITIDOS POR EL ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO QUE PUEDEN PERJUDICAR LA SALUD;

NÃO OPERE O EQUIPAMENTO EM LOCAIS FECHADOS. OS GASES EMITIDOS PELO ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO QUE PODEM PREJUDICAR A SAÚDE;

NEVER USE THE PRODUCT IN WET CONDITIONS SUCH AS RAIN, SNOW, STORMS, ETC;
NUNCA UTILICE EL PRODUCTO EN AMBIENTES MOJADOS, SOBRE LLUVIA, NIEVE, TORMENTAS, ETC;

NUNCA UTILIZE O PRODUTO EM AMBIENTES MOLHADOS, SOBRE CHUVA, NEVE, TEMPESTADES ETC;



4



5

WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;
CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;

QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;

NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE ENGINE;

NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL MOTOR;

NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O MOTOR;



6



7

BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;

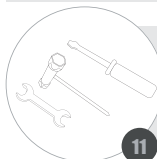
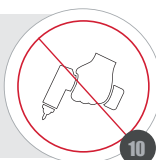
CARES WHEN OPERATING YOUR AGRICULTURAL PUMP / CUIDADOS AL OPERAR SU BOMBA AGRICOLA / CUIDADOS AO OPERAR SUA BOMBA AGRICOLA - II

ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;
ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFIERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;
CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;



PAY ATTENTION IN THE DIRECTION OF THE WIND AND DO NOT WORK IN THE DIRECTION OPPOSITE TO THE WIND;
PRESTE ATENCIÓN EN LA DIRECCIÓN DEL VIENTO Y NO TRABAJE EN EL SENTIDO CONTRARIO AL VIENTO;
PRESTE ATENÇÃO NA DIREÇÃO DO VENTO E NÃO TRABALHE NO SENTIDO CONTRÁRIO AO VENTO;

NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE;
MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O MANTENIMIENTO PERIÓDICO;
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

THE DIMENSIONING AND COUPLING OF THE PUMP IN THE MOTOR MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED PERSON. BAD SIZING CAN CAUSE ACCIDENTS, EQUIPMENT DAMAGE AND UNSATISFACTORY RESULTS;
EL DIMENSIONAMIENTO Y ACOPLAMIENTO DE LA BOMBA EN EL MOTOR DEBE SER REALIZADO POR UNA PERSONA CAPACITADA. EL MAL DIMENSIONAMIENTO PUEDE CAUSAR ACCIDENTES, DAÑOS EN EL EQUIPO Y RESULTADOS INSATISFACTARIOS;
O DIMENSIONAMENTO E ACOPLAMENTO DA BOMBA NO MOTOR DEVE SER REALIZADO POR UMA PESSOA CAPACITADA. O MAL DIMENSIONAMENTO PODE CAUSAR ACIDENTES, DANOS NO EQUIPAMENTO E RESULTADOS INSATISFATÓRIOS;

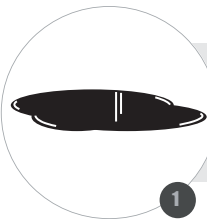


NEVER WEAR WIDE CLOTHING, SHORTS, SHORTS, OPEN SHOES, LOOSE HAIR, ETC. ALWAYS USE THE RECOMMENDED PROTECTIVE EQUIPMENT;
NUNCA UTILICE VESTIMENTAS ANCHAS, PANTALONES CORTOS, BERMUDAS, ZAPATOS ABIERTOS, PELO SUELTO, ETC. UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN RECOMENDADOS;
NUNCA UTILIZE VESTIMENTAS LARGAS, CALÇÕES, BERMUDAS, SAPATOS ABERTOS, CABELLO SOLTO, ETC. UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

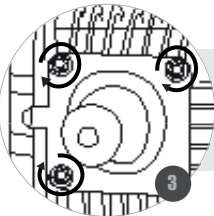


CHECK BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO – I



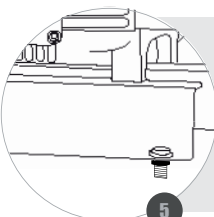
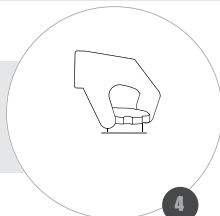
CHECK AROUND AND UNDER THE EQUIPMENT FOR OIL LEAKS;
VERIFIQUE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LO EQUIPO SI HAY FUGAS DE ACEITE;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DO EQUIPAMENTO SE EXISTEM VAZAMENTOS DE ÓLEO;

CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SIGNOS DE AVERÍA;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;



CHECK TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETE DE TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;

CHECK THE CORRECT FIT OF CARCASSES AND COVERS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE LAS CARCASAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARCAÇAS E TAMPAS;



CHECK ALL FASTENING POINTS AND MAKE SURE THAT THE PRODUCT IS FIRMLY ATTACHED TO THE BASE;
VERIFIQUE TODOS LOS PUNTOS DE FIJACIÓN Y ASEGÚRESE DE QUE EL PRODUCTO ESTÁ FIRMEMENTE PRESO LA BASE;
VERIFIQUE TODOS OS PONTOS DE FIXAÇÃO E ASSEGURE-SE QUE O PRODUTO ESTÁ FIRMEMENTE PRESO A BASE;

WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

THIS EQUIPMENT IS SUPPLIED FROM THE FACTORY WITHOUT OIL IN THE PUMP AND WITHOUT GREASE IN THE CUPS.

ESTE EQUIPO SE SUMINISTRA DE FÁBRICA SIN ACEITE EN LA BOMBA Y SIN GRASA EN LOS VASOS.

ESTE EQUIPAMENTO É FORNECIDO DE FÁBRICA SEM ÓLEO NA BOMBA E SEM GRAXA NOS COPINHOS.



CHECK BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO- II

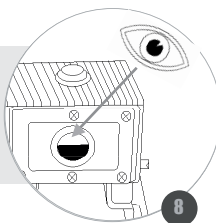
CHECK ALL CONNECTIONS, AND MAKE SURE THERE ARE NO LEAKS IN THE HYDRAULIC SYSTEM;

VERIFIQUE TODAS LAS CONEXIONES, Y ASEGÚRESE DE QUE NO HAY FUGAS EN EL SISTEMA HIDRÁULICO;

VERIFIQUE TODAS AS CONEXÕES, E ASSEGURE-SE QUE NÃO EXISTEM VAZAMENTOS NO SISTEMA HIDRÁULICO;



**CHECK THE OIL LEVEL OF THE PUMP;
VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE DE LA BOMBA;
VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DA BOMBA;**



**CHECK THE GREASE LEVEL IN THE BEAKERS;
VERIFIQUE EL NIVEL DE GRASA EN LOS VASOS;
VERIFIQUE O NÍVEL DE GRAXA NOS COPINHOS;**

WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

THIS EQUIPMENT IS SUPPLIED FROM THE FACTORY WITHOUT OIL IN THE PUMP AND WITHOUT GREASE IN THE CUPS.

ESTE EQUIPO SE SUMINISTRA DE FÁBRICA SIN ACEITE EN LA BOMBA Y SIN GRASA EN LOS VASOS.

ESTE EQUIPAMENTO É FORNECIDO DE FÁBRICA SEM ÓLEO NA BOMBA E SEM GRAXA NOS COPINHOS.



CHECK BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO – III



10

CHECK THE CONDITION OF THE WORKPLACE TO AVOID ANY ACCIDENTS DUE TO HIDDEN OBSTACLES;

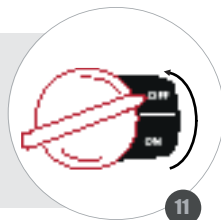
VERIFIQUE EL ESTADO DEL LUGAR DE TRABAJO PARA EVITAR CUALQUIER ACCIDENTE DEBIDO A OBSTÁCULOS OCULTOS;

VERIFIQUE O ESTADO DO LOCAL DE TRABALHO PARA EVITAR QUALQUER ACIDENTE DEVIDO A OBSTÁCULOS OCULTOS;

TO REDUCE THE RISK OF INJURY FROM CONTACT WITH ROTATING PARTS, STOP THE ENGINE BEFORE INSTALLING OR REMOVING ATTACHMENTS;

PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES ASOCIADAS AL CONTACTO CON PARTES GIRATORIAS, DETENGA EL MOTOR ANTES DE INSTALAR O QUITAR ACCESORIOS;

PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES ASSOCIADAS AO CONTATO COM PARTES GIRATÓRIAS, PARE O MOTOR ANTES DE INSTALAR OU REMOVER ACESSÓRIOS;



11

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

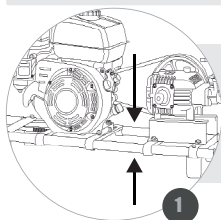
MAKE PERIODIC INSPECTIONS TO ENSURE SAFE AND EFFICIENT OPERATION / FOR A COMPLETE INSPECTION OF OUR MACHINE, PLEASE CONTACT A DEALER / PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER ENGINE LIFE.

HACER INSPECCIONES PERIÓDICAS PARA GARANTIZAR LA OPERACIÓN SEGURA Y EFICIENTE / PARA UNA INSPECCIÓN COMPLETA DE SU MÁQUINA, POR FAVOR CONTACTE A UN DISTRIBUIDOR / EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

FAZER INSPEÇÕES PERIÓDICAS PARA GARANTIR A OPERAÇÃO SEGURA E EFICIENTE / PARA UMA INSPEÇÃO COMPLETA DA SUA MÁQUINA, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM UM REVENDEDOR / A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO MOTOR.



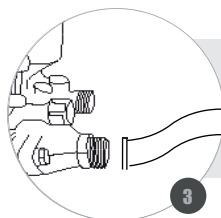
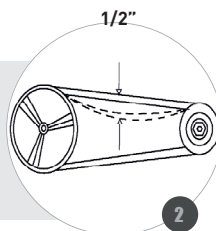
ASSEMBLYING THE AGRICULTURAL PUMP / MONTAJE DE LA BOMBA AGRÍCOLA / MONTAGEM DA BOMBA AGRÍCOLA



SECURE THE AGRICULTURAL PUMP AND THE ENGINE TO THE BASE;
FIJE LA BOMBA AGRÍCOLA Y EL MOTOR EN LA BASE;
FIXE A BOMBA AGRÍCOLA E O MOTOR NA BASE;

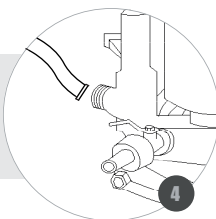
FIT THE BELTS AND TIGHTEN THEM, RESPECTING THE SLOTS INDICATED FOR

THE BELT;
COLOQUE LAS CORREAS Y ETIQUÉTELAS, RESPETANDO LAS HOLGURAS INDICADAS PARA LA CORREA;
COLOQUE AS CORREIAS E ESTIQUE-AS, RESPEITANDO AS FOLGAS INDICADAS PARA A CORREIA;



CONNECT THE INLET HOSE;
CONECTE LA MANGUERA DE ENTRADA;
CONECTE A MANGUEIRA DE ENTRADA;

CONNECT THE RETURN HOSE;
CONECTE LA MANGUERA DE RETORNO;
CONECTE A MANGUEIRA DE RETORNO;



WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

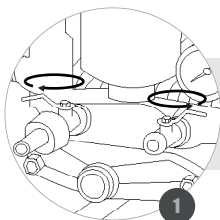
ALWAYS PLACE THE AGRICULTURAL PUMP ON A BASE BEFORE OPERATING / NEVER OPERATE THE PUMP WITHOUT CONNECTING THE BELT.

SIEMPRE QUEDA LA BOMBA AGRÍCOLA SOBRE UNA BASE ANTES DE OPERAR / NUNCA OPERE LA BOMBA SIN CONECTAR LA CORREA.

SEMPRE FIXA A BOMBA AGRÍCOLA EM UMA BASE DE OPERAR / NUNCA OPERE A BOMBA SEM CONECTAR A CORREIA.

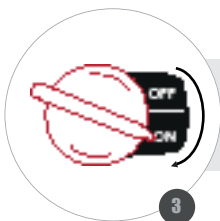
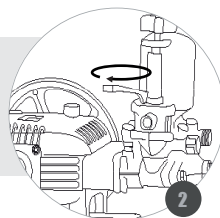


**OPERATING THE AGRICULTURAL PUMP / OPERANDO LA MOTOBOMBA AGRICOLA /
OPERANDO A BOMBA AGRÍCOLA- I**



**PLACE THE TWO VALVES IN THE CLOSED POSITION;
COLOQUE LAS DOS VÁLVULAS EN LA POSICIÓN CERRADA;
POSICIONE AS DUAS VÁLVULAS NA POSIÇÃO FECHADO;**

**TURN THE PRESSURE RELIEF VALVE KNOB COUNTERCLOCKWISE;
GIRE LA MANOPLA DE LA VÁLVULA REGULADORA DE PRESIÓN EN SENTI-
DO ANTIHORARIO;
GIRE A MANOPLA DA VÁLVULA REGULADORA DE PRESSÃO EM SENTIDO
ANTI-HORÁRIO;**



**START THE ENGINE;
ENCIENDA EL MOTOR;
LIGUE O MOTOR;**

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

**THIS OPERATION IS ESSENTIAL WHEN USING ELECTRIC MOTOR / DEPENDING ON THE NUMBER OF
NOZZLES AND THE FLOW RATE, IT WILL BE NECESSARY TO READJUST THE PRESSURE OF THE AGRICUL-
TURAL PUMP UNTIL THE FAN FORMED BY THE SPRAY IS DRIP-FREE AND WITH LITTLE FOG / CHECK
THE PURCHASED PUMP MODEL TO ALWAYS RESPECT THE PUMP PRESSURE LIMIT.**

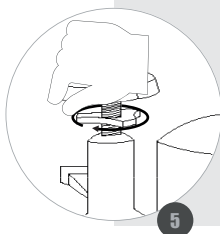
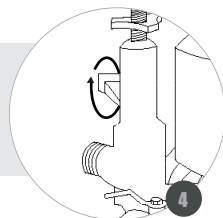
**ESTA OPERACIÓN ES ESENCIAL AL UTILIZAR MOTOR ELÉCTRICO / DEPENDIENDO DE LA CANTIDAD DE BO-
QUILLAS Y DEL CAUDAL SERÁ NECESARIO REAJUSTAR LA PRESIÓN DE LA BOMBA AGRÍCOLA HASTA QUE
EL ABANICO FORMADO POR LA PULVERIZACIÓN QUEDE SIN GOTEY Y CON POUCA NEBLINA/ COMPROBE
EL MODEL DE LA BOMBA ADQUIRIDA PARA RESPETAR SIEMPRE EL LÍMITE DE PRESIÓN ESPECIFICADOA.**

**ESTA OPERAÇÃO É ESSENCIAL AO UTILIZAR MOTOR ELÉTRICO / DEPENDENDO DA QUANTIDADE DE BICOS
E DA VAZÃO SERÁ NECESSÁRIO REAJUSTAR A PRESSÃO DA BOMBA AGRÍCOLA ATÉ QUE O LEQUE FORMA-
DO PELA PULVERIZAÇÃO FIQUE SEM GOTEJAMENTO E COM POUCA NEBLINA/ VERIFIQUE O MODELO DE
BOMBA ADQUIRIDO PARA SEMPRE RESPEITAR O LIMITE DE PRESSÃO ESPECIFICADO.**



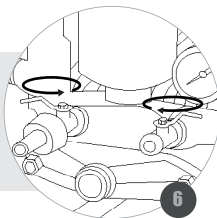
**OPERATING THE AGRICULTURAL PUMP / OPERANDO LA MOTOBOMBA AGRICOLA /
OPERANDO A BOMBA AGRÍCOLA- II**

**TURN THE PRESSURE RELIEF VALVE COUNTERCLOCKWISE;
GIRE LA VÁLVULA DE ALIVIO DE PRESIÓN EN SENTIDO ANTIHORARIO;
GIRE A VÁLVULA DE ALÍVIO DE PRESSÃO EM SENTIDO ANTI-HORÁRIO;**



**ADJUST THE PUMP PRESSURE THROUGH THE HANDLE, AFTER ADJUSTING
THE PRESSURE LOCK THE HANDLE BY TIGHTENING THE LOWER HANDLE;
REGULE LA PRESIÓN DE LA BOMBA A TRAVÉS DE LA MANOPLA, DESPUÉS
DE AJUSTAR LA PRESIÓN TRABA LA MANIJA, APRETANDO LA MANOPLA IN-
FERIOR;
REGULE A PRESSÃO DA BOMBA ATRAVÉS DA MANOPLA, APÓS AJUSTAR A
PRESSÃO TRAVE A MANOPLA, APERTANDO A MANOPLA INFERIOR;**

**POSITION THE VALVES IN THE OPEN POSITION TO START SPRAYING;
COLOQUE LAS VÁLVULAS EN LA POSICIÓN ABIERTA PARA INICIAR LA PULVE-
RIZACIÓN;
POSICIONE AS VÁLVULAS NA POSIÇÃO ABERTO PARA INICIAR A PULVERIZAÇÃO;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

EVERY DAY OR EACH 2 HOURS •CHECK TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS; •CHECK PUMP CONDITIONS; •INSERT GREASE INTO THE CUPS	<i>DIARIAMENTE O CADA 2 HORAS</i> •COMPROBAR APRIETE DE TUERCAS Y TORNILLOS; •VERIFIQUE LAS CONDICIONES DE LA BOMBA; •PENER GRASA EN LOS VASOS	DIARIAMENTE OU CADA 2 HORAS •VERIFICAR APERTO DE PARAFUSOS; •VERIFICAR CONDIÇÕES DA BOMBA; •INSERIR GRAXA NOS COPINHOS.
---	--	--

IN THE FIRST 10 HOURS OR 7 DAYS •CHANGE THE PUMP OIL	<i>EN LAS PRIMERAS 10 HORAS O 7 DÍAS.</i> •CAMBIAR EL ACEITE DE LA BOMBA;	NAS PRIMEIRAS 10 HORAS OU 7 DIAS •TROCAR O ÓLEO DA BOMBA;
---	---	--

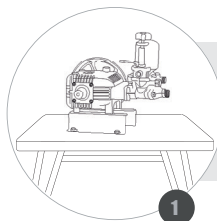
EACH 50 HOURS OR 3 MONTHS •CHANGE THE PUMP OIL	<i>CADA 50 HORAS O 3 MESES</i> •CAMBIAR EL ACEITE DE LA BOMBA;	CADA 50 HORAS OU 3 MESES •TROCAR O ÓLEO DA BOMBA;
---	--	--

***THESE SERVICES MUST BE DONE AT AUTHORIZED TOYAMA TECHNICAL ASSISTANCE**

**ESTOS SERVICIOS DEBEN SER REALIZADOS EN UNA ASISTENCIA TÉCNICA TOYAMA AUTORIZADA.*

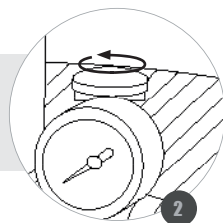
**ESTES SERVIÇOS DEVEM SER REALIZADOS NAS ASSISTÊNCIAS TÉCNICAS AUTORIZADAS TOYAMA*

**PUMP LUBRIFICATION / LUBRIFICACION DE LA BOMBA /
LUBRIFICAÇÃO DA BOMBA - I**

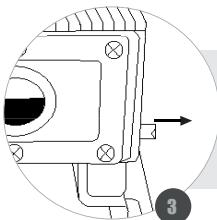


POSITION THE EQUIPMENT ON A FLAT, LEVEL SURFACE;
COLOQUE EL EQUIPO EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
POSICIONE O EQUIPAMENTO EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE OIL CAP;
QUITE LA TAPA DE ACEITE;
REMOVA A TAMPA DE ÓLEO;



REMOVE THE OIL DRAIN PLUG;
QUITE EL TAPÓN DEL DESAGÜE DEL ACEITE;
REMOVA O BUJÃO DO DRENO DO ÓLEO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THIS EQUIPMENT IS SUPPLIED FROM THE FACTORY WITHOUT OIL IN THE PUMP / OPERATING THE SPRAYER WITHOUT GREASE CAN CAUSE IRREVERSIBLE DAMAGE TO THE PUMP / ALWAYS USE NEW OIL, IT IS RECOMMENDED TO USE THE SAE30W40 / NEVER USE OLD OR BURNT OIL.

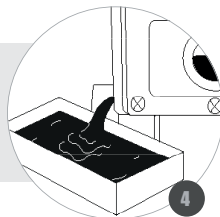
ESTE EQUIPO SE SUMINISTRA DE FÁBRICA SIN ACEITE EN LA BOMBA / OPERAR EL PULVERIZADOR SIN GRASA PUEDE CAUSAR DAÑOS IRREVERSIBLES A LA BOMBA / SIEMPRE UTILICE ACEITE NUEVO, SE RECOMIENDA EL USO DEL SAE30W40 / NUNCA UTILICE ACEITE VIEJO O QUEMADO.

ESTE EQUIPAMENTO É FORNECIDO DE FÁBRICA SEM ÓLEO NA BOMBA / OPERAR O PULVERIZADOR SEM GRAXA PODE CAUSAR DANOS IRREVERSÍVEIS A BOMBA / SEMPRE UTILIZE ÓLEO NOVO, RECOMENDA-SE O USO DO SAE30W40 / NUNCA UTILIZE ÓLEO VELHO OU QUEIMADO.

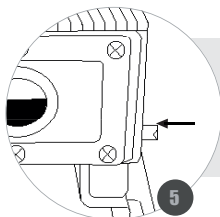


PUMP LUBRIFICATION / LUBRIFICACION DE LA BOMBA /
LUBRIFICAÇÃO DA BOMBA - II

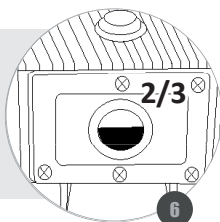
DRAIN ALL USED OIL INTO A SUITABLE CONTAINER;
BAJE TODO EL ACEITE USADO EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O ÓLEO USADO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;



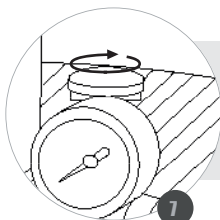
REPLACE THE OIL DRAIN PLUG AND TIGHTEN SECURELY;
VUELVA A COLOCAR EL TAPÓN DE DRENAJE DEL ACEITE Y APRIETE FIRME-
MENTE;
RECOLOQUE O BUIÃO DE DRENO DO ÓLEO E APERTE FIRMEMENTE;



FILL WITH LUBRICATING OIL TO THE RECOMMENDED LEVEL (2/3 OF THE
DISPLAY);
LLENE CON ACEITE LUBRICANTE HASTA EL NIVEL RECOMENDADO (2/3 DE
LA PANTALLA);
ABASTEÇA COM ÓLEO LUBRIFICANTE ATÉ O NÍVEL RECOMENDADO (2/3 DO
VISOR);



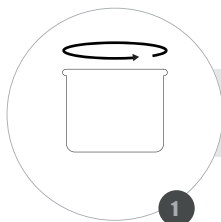
CLOSE THE OIL CAP;
CIERRE LA TAPA DE ACEITE;
FECHE A TAMPA DE ÓLEO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



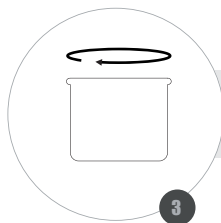
LUBRIFICATION OF GREASE CUP / LUBRIFICACION DE LOS VASOS DE GRASAS / LUBRIFICAÇÃO DOS COPOS DE ENGRAXAMENTO



UNSCREW THE GREASE CUP;
DESROSCAR EL VASO DE GRASA;
DESROSQUEIE O COPO DE GRAXA;



FILL THE BEAKER WITH GREASE;
COMPLETE EL VASO CON GRASA;
COMPLETE O COPO COM GRAXA;



SCREW THE GLASS FIRMLY;
ROSQUE CON FIRMEZA EL VASO;
ROSQUEIE FIRMEMENTE O COPO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

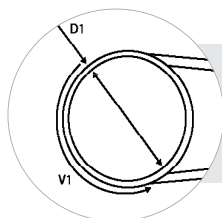
THIS EQUIPMENT IS SUPPLIED FROM THE FACTORY WITHOUT GREASE IN THE CUPS. REPEAT THESE STEPS FOR THE 3 CUPS. OPERATING THE PUMP WITHOUT GREASE CAN CAUSE IRREVERSIBLE DAMAGE. CHECK THE GREASE LEVEL PERIODICALLY.

ESTE EQUIPO SE SUMINISTRA DE FÁBRICA SIN GRASA EN LOS VASOS / REPITA ESTOS PASOS PARA LOS 3 VASOS / OPERAR LA BOMBA SIN GRASA PUEDE CAUSAR DAÑOS IRREVERSIBLES / VERIFICAR EL NIVEL DE GRASA PERIÓDICAMENTE.

ESTE EQUIPAMENTO É FORNECIDO DE FÁBRICA SEM GRAXA NOS COPOS / REPITA ESTES PASSOS PARA OS 3 COPOS / OPERAR A BOMBA SEM GRAXA PODE CAUSAR DANOS IRREVERSÍVEIS / VERIFIQUE O NÍVEL DE GRAXA PERIODICAMENTE.

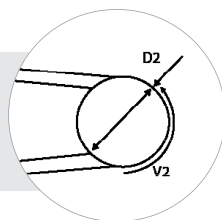


ENGINE PULLEY CALCULATION / CALCULO DE LA POLEA DEL MOTOR / CÁLCULO DA POLIA DO MOTOR



D1= PUMP PULLEY DIAMETER (MM) / V1=PUMP PULLEY SPEED (RPM);
D1= DIAMETRO DE LA POLEA DE LA BOMBA (MM) / V1=VELOCIDAD DE LA POLEA DE LA BOMBA (RPM);
D1 = DIÂMETRO DA POLIA DA BOMBA (MM) / V1 = VELOCIDADE DA POLIA DA BOMBA (RPM);

D2= ENGINE PULLEY DIAMETER (MM) / V2=ENGINE PULLEY SPEED (RPM);
D2 = DIAMETRO DE LA POLEA DEL MOTOR (MM) / V2= VELOCIDAD DE LA POLEA DEL MOTOR (RPM);
D2 = DIÂMETRO DA POLIA DO MOTOR (MM) / V2 = VELOCIDADE DA POLIA DO MOTOR (RPM);



GENERAL FORMULA /
FÓRMULA GENERAL /
FÓRMULA GERAL

$$D1 \times V1 = D2 \times V2$$

ENGINE PULLEY FORMULA /
FÓRMULA POLEA DEL MOTOR/
FÓRMULA POLIA MOTOR

$$D2 = \frac{D1 \times V1}{V2}$$

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



PUMP X ENGINE CALCULATION / CALCULO DE DIMENSIONAMIENTO BOMBA X MOTOR /
MOTOR / CÁLCULO DO DIMENSIONAMENTO BOMBA X MOTOR

Q= FLOW RATE LITERS PER MINUTE

Q= FLUJO DE LITROS POR MINUTO

Q= VAZÃO LITROS POR MINUTO

P= BAROMETRIC PRESSURE

P= PRESIÓN BAROMÉTRICA

P= PRESSÃO BAROMÉTRICA

GASOLINE ENGINE POWER (HP) /

POTENCIA DEL MOTOR A GASOLINA (HP) /

POTÊNCIA DO MOTOR A GASOLINA (HP)

$$HP = \frac{Q \times P}{238,5}$$

ELECTRIC ENGINE POWER (CV)/

POTENCIA DEL MOTOR ELECTRICO (CV)/

POTENCIA DO MOTOR ELÉTRICO (CV)

$$CV = \frac{Q \times P}{382,5}$$

STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- I



1

LET THE AGRICULTURAL PUMP RUN WITH CLEAN WATER FOR A FEW MINUTES;

DEJE QUE LA BOMBA AGRÍCOLA FUNCIONE CON AGUA LIMPIA DURANTE UNOS MINUTOS;

DEIXE A BOMBA AGRÍCOLA OPERAR COM ÁGUA LIMPA DURANTE ALGUNS MINUTOS;

REMOVE THE NOZZLES AND HOSE AND CLEAN THEM;
RETIRE LAS BOQUILLAS Y LA MANGUERA Y LÍMPIELAS;
REMOVA OS BICOS E A MANGUEIRA E LIMPE-OS;



2



3

WITH A CLOTH DAMPENED IN A NON-FLAMMABLE PRODUCT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE EQUIPMENT;

CON UN PAÑO HUMEDECIDO EN UN PRODUCTO NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL EQUIPO;

COM UM PANO UMEDECIDO EM PRODUTO NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO EQUIPAMENTO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

PERFORM THIS PROCEDURE WHEN THE INTENTION IS TO STORE YOUR ENGINE FOR 30 DAYS OR MORE / NEVER CLEAN THE EQUIPMENT WITH CHEMICALS.

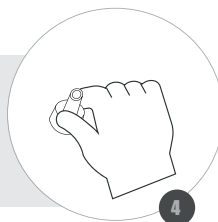
REALICE ESTE PROCEDIMIENTO CUANDO LA INTENCIÓN SEA ALMACENAR SU MOTOR DURANTE 30 DIAS O MÁS / NUNCA LIMPIE EL EQUIPO CON PRODUCTOS QUÍMICOS .

REALIZE ESTE PROCEDIMENTO QUANDO A INTENÇÃO FOR ARMAZENAR SEU MOTOR POR 30 DIAS OU MAIS / NUNCA LIMPE O EQUIPAMENTO COM PRODUTOS QUÍMICOS.



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- II

REMOVE AND STORE ALL COMPONENTS OF THE PUMP IN A WAY THAT PREVENTS DAMAGE;
RETIRE E ALMACENE TODOS LOS COMPONENTES DE LA BOMBA DE FORMA QUE EVITE DAÑOS;
REMOVA E ARMAZENE TODOS OS COMPONENTES DA BOMBA DE FORMA QUE EVITE DANOS;



COVER THE EQUIPMENT AND STORE IT IN A DRY AND VENTILATED PLACE;
CUBRA EL EQUIPO Y LO ALMACENE EN UN LUGAR SECO Y VENTILADO;
CUBRA O EQUIPAMENTO E O ARMAZENE EM LOCAL SECO E VENTILADO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION / AVOID ANY AREA WITH ELEMENTS THAT PRODUCE ELECTRIC SPARKS.

EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN / EVITE CUALQUIER ÁREA CON ELEMENTOS QUE PRODUZCAN CHISPAS ELÉCTRICAS.

EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROSÃO / EVITE QUALQUER ÁREA COM ELEMENTOS QUE PRODUZAM FAÍSCA.

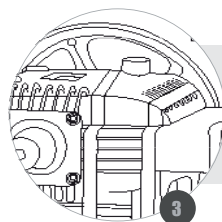
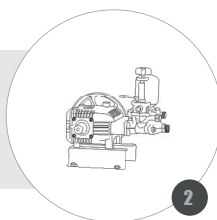


TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE



IF EQUIPMENT IS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL EQUIPO ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE AL MENOS 15 MINUTOS PARA ENFRIAR;
CASO O EQUIPAMENTO ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ RESFRIAR;

ALLOCATE IT LEVEL;
ALOJELO DE FORMA NIVELADA;
ALOQUE-O DE FORMA NIVELADA;



SECURELY FASTEN IT TO PREVENT DAMAGE;
SUJETE DE FORMA CORRECTA PARA EVITAR AVERÍAS;
PRENDA-O DE FORMA CORRETA DE FORMA A EVITAR AVARIAS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER CARRY THE ENGINE LYING DOWN OR UPSIDE DOWN / IN CASE OF CONTACT WITH CHEMICALS CONSULT YOUR DOCTOR IMMEDIATELY.

NUNCA TRANSPORTE EL EQUIPO ACOSTADO O DE CABEZA / EN CASO DE CONTACTO CON PRODUCTOS QUÍMICOS, CONSULTE INMEDIATAMENTE AL MÉDICO.

NUNCA TRANSPORTE O EQUIPAMENTO DEITADO OU DE PONTA CABEÇA / EM CASO DE CONTATO COM PRODUTOS QUÍMICOS CONSULTE IMEDIATAMENTE O MÉDICO.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*
- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*
- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(pión) y embrague.*
- *Productos violados.*
- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta del comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



